

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎043-484-6103(RRPP)/043-484-1111(recepción) * Fax: (043) 486-8720 * E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

“Hola Sakura”, es un resumen en español del periódico quincenal “Koho Sakura” del municipio.

La publicación del boletín es mensual; las personas que deseen se lo podemos remitir sin costo alguno via correo o por e-mail.

La atención en el idioma español son los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)

MEDIDAS DE PREVENCIÓN ANTE DESASTRES QUE PUEBAN HACERLO SIEMPRE

LOS ARTÍCULOS QUE DEBEN DE TENER LISTO EN CASO DE UNA EMERGENCIA:

- Agua potable (más de 3 botellas de 500 ml. por persona)
- Comestible: alimentos que se puedan comer sin cocinar.
- Objetos de valor (efectivo, libreta de banco, tarjeta de salud)
- Medicamentos de primeros auxilios (medicina diaria, medicina provisional, esparadrápalo (curita), desinfectante, etc.)
- Agenda telefónica de los servicios médicos que se atiende, libreta de medicamentos, receta medica y otros.
- Utensilios de uso diario (lapicero, anteojos, dentadura postiza, leche en polvo, pañales, toalla sanitaria, etc.)
- Ropà, guantes, toalla, tissue.
- Casco de seguridad, capucha de seguridad (bosai zukin).
- Radio portátil (puede ser de cargador manual), celular (incluido cargador y batería de repuesto).
- Linterna de bolsillo, fósforo, encendedor
- Impermeables, zapatillas.



PROVISIONES EN CASO DE REFUGIO EN CASA

- Bebidas (para 3 días, 3 litro/día por persona)
 - Comestible (para 3 días a una semana o más, enlatados que no necesite cocinar, alimentos precocinados, etc.).
- Si compra un poco más de lo que está usando a diario, podría sacarle de apuros ante un desastre.

IDEAS PARA FIJAR E INSTALAR LOS MUEBLES

Fijar los muebles

- Asegurar los armarios, estantes al lado de la pared con herraje o aparato para evitar su caída.
- Adaptar un dispositivo en las puertas de los reposteros, etc.
- Coloque un cinturón en el mango de la parte posterior del refrigerador y fíjelo en un pilar, etc.
- En lo posible colocar el televisor en un lugar bajo y asegurarlo con algún adaptador.

Colocación del mueble

- En lo posible no coloque muebles en los dormitorios y habitación de los niños.
 - No colocar muebles o cosas que pueden caerse en la puerta principal, puertas de entrada y salida que conectan los pasillos.
 - No coloque cosas en lugares altos.
- Mantenga el equilibrio en colocar las cosas pesadas abajo y las ligeras arriba.
- Pegar en las ventanas de vidrio láminas protectoras.

CONOZCA LA REGIÓN DONDE HABITA

- Mapa de los lugares de peligro de inundación de Sakura. Pueden ver referente a los ríos de la ciudad, desborde, zonas de inundación y la profundidad que se asume.
> <http://www.city.sakura.lg.jp/0000006382.html>
- Mapa de los lugares de peligro de deslizamiento de Sakura. Pueden ver zonas de peligro y referente a la evacuación.
> <http://www.city.sakura.lg.jp/0000015507.html>

PARA VERIFICAR COMO COMPROBAR EL ESTADO EN CASO DE UN DESASTRE

● Servicio de mensaje en caso de desastre

Es un servicio para que puedan comunicarse sin dificultad con los familiares, amigos, etc. sobre su propia seguridad.
[Dial de mensaje para uso en caso de desastre “171”]

> Registro de mensaje **171 → 1**

Marcar el número de teléfono de casa, etc.

→ enviar el mensaje

> Escuchar el mensaje **171 → 2**

Marcar el número de teléfono de casa, etc.

→ verificar el mensaje



La confirmación de seguridad en el mobile website, pueden registrar información de seguridad en áreas de desastre y mensajes de texto hasta 100 caracteres. Además la información de seguridad registrada se puede confirmar a través de otras compañías telefónicas de celulares, smartphone, computadoras.

● Buscar información de seguridad colectiva “J-anpi”

> Buscar en la página J-anpi <http://anpi.jp/>

Al ingresar el número de teléfono o nombre pueden buscar el paradero de sus familiares a través de las compañías de comunicación, empresas, organizaciones que ofrecen información (información escrita).

PREPARARSE CONTRA LOS DAÑOS CAUSADOS POR LA INUNDACIÓN Y TORMENTA

- En caso que la lluvia y el viento se vuelva más fuerte: Preste atención a las informaciones meteorológica, no salga de casa sin necesidad, tome las medidas pertinentes en casa.
 - Chequee siempre los alrededores de la casa.
- Los hogares que tienen previsto inundación en su casa, terreno, etc. es importante dejar listo sacos de arena.
- El municipio ha instalado “tuchi no ue station” pueden recogerlo libremente las sacos de arena en la siguiente dirección: Takasakigawa minami koen (Omote cho 2-4)
※ Se reserva el uso a las personas que tienen empresa.
- Para proteger su vida actúe con precaución.

PARA NO ENTRAR EN PÁNICO AL OCURRIR UN TERREMOTO!!



- Deje listo artículos de uso para regreso a casa, una vez calmado la situación regrese. No actúe con imprudencia. Siempre deje preparado bebidas, comestible, radio portátil, etc.
 - Lugares de apoyo ante un desastre al regreso a casa.
- Incluido la prefectura de Chiba y otras 9 ciudades se ha concertado un acuerdo con las tiendas de convenience store, family restaurant, gasolinerías, tiendas de comida rápida, etc. para ayudar a las personas que estén caminando de regreso a sus hogares ante un desastre.

Oficina de gestión de crisis
☎484-6131 (kiki kanri shitsu)

APERTURA ESPECIAL AL PÚBLICO A LAS RESIDENCIAS DE LOS ANTIGUOS SAMURAI

Fecha de apertura: lunes festivo 17 de septiembre



Sección de cultura
☎484-6192 (Bunka-ka)

Guía de ingreso

- ▶ **Mansión del Sr. Hotta:** de 9:30 a 16:30 h. (ingreso hasta las 16 horas)
entrada general: ¥320 / estudiantes: ¥160
- ▶ **Residencia de los samurai:** de 9 a 17 h. (ingreso hasta las 16:30 horas)
entrada general: ¥210 / estudiantes: ¥100
- ※ pagando sólo la entrada pueden probarse la armadura.
- ※ El horario para probarse la armadura es de 9 a 12 y de las 13 a 15h.
- ▶ **Museo conmemorativo de Sakura Juntendo:** de 9 a 17 horas
entrada general: ¥100 / estudiantes: ¥50

Este día especial de apertura se abre al público, biblioteca, portada, sala de estar (2do.piso) de la residencia del Sr. Hotta, pueden visitar y subir a la residencia del samurai, antigua residencia de la familia Kawahara. Además pueden probarse la armadura usada por los samurai en la residencia antigua del Sr.Tajima. En el museo conmemorativo de Sakura Juntendo se encuentran la exposición de materiales relacionados con la historia médica



SIENTA LA LLEGADA DEL OTOÑO EN LAS LOMAS DE KUSABUENOOKA



Disfrute de los eventos que se presentarán en la temporada del otoño en las lomas de Kusabuenooka!!

evento	Fecha/horario	costo	observación
Cosecha de maní (5 raíces)	desde mediados de septiembre hasta principios de octubre (sábado, domingos y feriados) ① de 11 y de las ② 14 horas	¥300	No es necesario inscribirse. En cada turno estarán atendiendo una hora antes.
Cosecha de camote (3 raíces) 	desde mediados de septiembre hasta principios de noviembre (sábados, domingos y feriados) ① de 11 y de las ② 14 horas	¥390	No es necesario inscribirse. En cada turno estarán atendiendo una hora antes.

※ podría haber cambios en la temporada de cosecha del camote y el maní, según las condiciones de crecimiento de los cultivos

Aviso sobre el cierre provisional

del lunes 3 de septiembre del 2018

las lomas de Kusabuenooka no atenderá debido a las obras de reparación del recinto.

Informes de atención *Horario de apertura: de 9:00 a.m. hasta las 5:00 p.m.

*Entrada: adultos: ¥410 alumnos de primaria y secundaria ¥100 infantiles: gratuito

Sakura Kusabuenooka ☎(485)-7821

CONVOCATORIA PARA PARTICIPAR EN EL FESTIVAL DEL "EDO" "JIDAIMATSURI"

Se realizará el próximo domingo 11 de noviembre, desde las 10 hasta las 15 horas (en caso de lluvia se suspenderá).

Están abierta las inscripciones para participar:

① en trajes de la época del edo

(incluye alquiler del traje y maquillaje).

> vestirse de princesa (es gratuito, una sola vacante). Por favor enviar adjunto una foto; habrá selección en los documentos.

② personas que puedan abrir un puesto al estilo del edo.

③ personas que tengan alguna habilidad como por ejemplo:

actuaciones de montaje, rakugo, juegos de la época del edo.

Para mayores informes contactarse con el comité encargado del evento

Sakura shi kanko kyokai nai (dentro) Sakura jidai matsuri

jikko iinkai jimukyoku 〒285-0014 Sakae machi 8-7

Cierre de inscripción: **viernes 7 de septiembre** (sello válido)

☎(486)-6000 📠(486)-6063

✉ sakurashi-kankou@catv296.ne.jp



CAMINATA POR EL BARRIO ANTIGUO "YOKAMACHI"

Luego de haber sido reconocido como patrimonio nacional en el 2016 como una de las 4 ciudades que conservan sus encantos, historia, tradición, características de la época del edo. Se realizará una excursión a las propiedades culturales de Sakura.

Fecha: jueves 20 de septiembre, desde las 9:30 hasta las 15:15. Es necesario inscribirse.

Trayecto: Sakura Millenium center (encuentro) → residencia del samurai → Ohayashi kan → museo Juntendo → mansión del sr. Hotta (separación). 6 km. de recorrido.

Costo: 370 (tarifa de entrada)

Vacantes: 20 personas (orden de llegada)

Informes e inscripción: por teléfono a la sección de educación social (shakai kyoiku ka) ☎(484)-6189, luego de inscribirse pagar el costo hasta el **viernes 14 de septiembre**.

COOPERACIÓN EN LAS ENCUESTAS DE ESTADÍSTICAS DE VIVIENDAS Y TERRENOS

El ministerio de interior y comunicaciones realizará una encuesta estadística de viviendas y terrenos al 1 de octubre.

Es una encuesta importante que refiere a la residencia donde vive y los datos serán utilizados para las medidas relacionadas con las actividades de las viviendas (casas desocupadas, estado de los hogares de personas mayores adultas, estado de la estructura, estado antisísmico, etc.); abarcará aproximadamente 3'700,000 hogares en todo el país.

El encuestador se identificará con su tarjeta "chosain sho" a mediados de septiembre. Por favor responder la encuesta.

Mayores detalles: Encuesta estadística de viviendas y terrenos Call center ☎0570-(78)-3939

jutaku /tochi toukei chosa

(navi dial)IP teléfono ☎03-(5539)-5230

(atención de 8:00 a.m. a 9:00 p.m.)

Les pedimos su colaboración.



SISTEMA BECARIO PARA LOS ESTUDIANTES DE KOKO

No hay límite de plazo para la solicitud

Se subvencionará a los estudiantes matriculados en las escuelas de preparatoria (koto gakko) y que por razones económicas tengan dificultad en su ingreso.

El importe del subsidio es de 80,000 yenes

(no se puede pagar retroactivo).

※En caso de beneficiarse de la ayuda de la prefectura de Chiba para los matriculados en las escuelas de preparatoria se les reducirá el importe de subsidio considerable.

※Para mayores detalles solicitar información.

Sección general
de educación y administración
☎(484)-6182 (kyoiku-somuka)



ORIENTACIÓN GRATUITA SOBRE EL INGRESO A LA PREPARATORIA

Orientación gratuita para los padres e hijos que su lengua materna no es el japonés.

Dirigido para alumnos de secundaria que deseen ingresar a la preparatoria (koko)

Shuichi Shiratani

☎ 080-(3175)-9539

LOCAL	FECHA	HORARIO
Ishikawa kaijo, Gyotoku bunka hall I & I	domingo 21 de octubre	de 1:30 p.m. a 4:30 p.m.
Chiba kaijo, Chiba daigaku Nishi Chiba campus G1-101	domingo 14 de octubre	de 1:30 p.m. a 4:30 p.m.
Matsudo kaijo, Matsudo shimin kaikan	domingo 14 de octubre	de 1:30 p.m. a 4:30 p.m.

SERVICIO PARA EXPEDICIÓN DE DOCUMENTOS EN LOS CONVENIENCE STORE CON EL USO DE LA TARJETA MY NUMBER

Les explicaremos a través de un cuestionario lo que muchos ciudadano quisieran saber con relación al servicio:

Cómo se realiza el servicio para expedición de los documentos en los convenience store?

En los convenience store se han instalados máquinas copadoras multiples "maruchi copy ki"; las personas que deseen solicitar algún documento pueden operar y emitir el documento.

Este servicio sólo atienden los convenience store de la ciudad?

Pueden usar éste servicio los convenience store de la ciudad que se han instalados máquinas copadoras multiples.

Qué tipos de documentos se pueden obtener?

Pueden obtener los siguientes documentos: Juminhyo (Certificado domiciliario), inkan shomeisho (certificado del sello personal), koseki tohon, koseki shohon, koseki no fuhyo, shotoku shomeisho (certificado de impuestos a la renta), hikazeishomeisho (certificado de impuesto libre a la renta del último año).

Sin embargo, pueden tratar sólo en el caso de las personas que tienen su domicilio legal en Sakura (honseki). Las personas que tienen honseki en otra ciudad, favor de solicitar información.

En caso de mudarme a otra ciudad, puede aprovechar el servicio de expedición de documento en los convenience store?

Puede variar en todo.

Por favor solicite información a la ciudad de su nueva dirección.

◆Efectos en el servicio en ventanilla:

Se puede expedir el documento en ventanilla?

Si se puede. En el municipio shiminka (sección de registro civil), sucursales, centros de servicio, en ventanilla del puesto de Yatomi, también se atiende en las máquinas automáticas de expedición.

En caso de tener la tarjeta my number, ya no es necesario el inkan-torokusho (tarjeta de registro del sello personal) ?

Es necesario en el momento que va expedir el inkan toroku shomeisho (certificado de registro del sello personal) en la ventanilla, en la máquina automática de expedición. Por favor guardelo con cuidado.

◆Otros:

No puedo sacar el documento?

Es necesario la instalación del certificado electrónico válido en la tarjeta my number.

Por favor verifique el plazo de caducidad escrito en la tarjeta my number.

Por otro lado así tenga la tarjeta my number, hay casos que no lo atienden en los convenience store. Para mayores detalles, por favor solicite información al número de la derecha ➡



Sección de registro civil
☎(311)-1001(shiminka)

PAGO DE IMPUESTO EN OCTUBRE Último plazo: lunes 1 de octubre

*Impuesto al seguro nacional de salud(kokumin-kenko-hokenzei) > 3ra. fase

*Primas del seguro de asistencia pública (kaigo-hokenryo) /

Primas del seguro por gastos médicos para las personas mayores adultas (koki-koreisha-iryu-hokenryo) > 3ra. fase

Consulta sobre el pago ☎(484)-6118 Sección de asistencia social para personas mayores adultas ☎(484)-6187



INFORMACIÓN SOBRE SALUD PARA LA MADRE Y EL NIÑO

CONSULTAS	LUGAR	HORARIO	SEPTIEMBRE
Clases para los padres; nacimiento previsto para los meses de noviembre y enero del próximo año. (es necesario reservar)	Kenko K.C.	9:00 a 12:00	sábado 22
Consulta para lactantes de 4 meses; nacidos en abril del 2018	Kenko K.C.	9:30 a 10:30/	martes 4
	Seibu H.C.	13:30 a 14:30	martes 18
	Nambu H.C.	13:30 a 14:30	viernes 7
Salón mogu mogu para los bebé de 8 meses; nacidos en diciembre del 2017	Kenko K.C.	13:30 a 13:45	martes 25
	Seibu H.C.	9:30 a 9:45	miércoles 5
	Nambu H.C.		
Revisión para niños de 1 año 6 meses; nacidos en marzo del 2017	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	miércoles 12
	Seibu H.C.		jueves 27
	Nambu H.C.		jueves 13
Revisión para niños de 3 año; nacidos en marzo del 2015	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	martes 11
	Seibu H.C.		viernes 28
	Nambu H.C.		viernes 14
Revisión dental para infantes; nacidos en marzo y septiembre del 2016 y septiembre del 2015 ※○Las personas que deseen consultar sobre el desarrollo de las palabras	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	○miércoles 19 miércoles 26
	Seibu H.C.		○lunes 3 viernes 21
	Nambu H.C.		○jueves 6
Suku suku, consultas sobre el desarrollo del niño (es necesario reservar)	Kenko K.C.	9:00 a 12:00	jueves 20
Consultas sobre salud para adultos (es necesario reservar)	Kenko K.C.	9:30 a 11:30	jueves 6
	Seibu H.C.		miércoles 26
	Nambu H.C.		lunes 10



Kenkō Kanri Center ☎485-6711	Seibu Hoken Center ☎463-4181	Nambu Hoken Center ☎483-2812

Ya vacunó a sus niños contra la rubéola y el sarampión (MR)?

Para los hogares con niños en edad pre escolar

Los gastos de vacunación es gratuito.

Es necesario del cuestionario de preguntas(yoshinhyo) de la ciudad de Sakura.

>1era. Etapa: los niños menores de 1 a 2 años.

※para los niños de 1 año en lo posible antes de la temporada.

>2da. Etapa: infantes de guardería y de nido que se encuentran en el último año (nencho).

(nacidos del 2 de abril del 2012 al 1 de abril del 2013).

El plazo de vacunación es el domingo 31 de marzo del 2019.

«La vacunación es efectiva»

El sarampión es una infección altamente contagiosa. Las personas que no se vacunen corren el riesgo de quedar grave o perder la vida.

Las gestantes que son contagiadas de la rubéola podría afectar de alguna deficiencia al bebé.

Es importante que las personas del entorno tomen la debida prevención.



Consultorio pediátrico de emergencia (dentro del centro de salud)

☎ (485)-3355 Atención todo el año

Atención horario nocturno:

a partir de las 7:00 p.m. hasta la mañana siguiente 5:45 a.m.

Los domingos, feriados, fines y comienzos del año (del 29 de diciembre al 3 de enero del 2019).

☉Horario diurno:

Aparte del horario de arriba, se atenderá desde las 9:00 a.m. hasta las 4:45 p.m.



Sección de impulso a la salud ☎ (485)-6711 (kenko zoshinka)